

SECVENȚE ALE VIZITEI TOVARĂȘULUI NICOLAE CEAUȘESCU LA NEW YORK

Întâlnire cu reprezentanți ai cercurilor industriale, comerciale și financiare

După cum s-a anunțat, vineri 7 decembrie, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu, a avut o întâlnire, la sediul central al firmei „Manufacturer Hanover Trust” din New York, cu un grup de reprezentanți ai cercurilor industriale, comerciale și financiare din Statele Unite. Întâlnirea a continuat cu un dejun de lucru, în cursul căruia președintele Nicolae Ceaușescu și președintele Consiliului de administrație al firmei „Manufacturer Hanover Trust”, Gabriel Hauge, au rostit cuvântări.

În cuvântarea sa, **GABRIEL HAUGE** a spus:

Este o mare plăcere să salutăm astăzi, aici, pe Excelenta Sa, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, Nicolae Ceaușescu.

Am fost deosebit de mulțumit să aflu că vom avea posibilitatea de a întoarce, într-o mică măsură, ospitalitatea pe care România ne-a acordat-o în luna mai a.c. Sîntem, de asemenea, foarte fericiți că

accelerarea programului caspeltelor noastre nu a afectat această întâlnire.

Am aflat că unul din poezii dvs. a spus: „Aviilor de aur țara noastră are și prevăd prin secolii ei înălțare”. Într-adevăr, cred că nici unul din oaspeții noștri de azi nu poate pune la îndoială faptul că România este o țară a viitorului.

Într-o lume împărțită de filozofii sociale diferite, România, sub inițiativa președintelui Ceaușescu, a devenit un exemplu strălucit în fruntea creării de înțelegere între țări. Cu toții am citit articole în presă care subliniază politica de independență a României. Noi înțelegem și respectăm această politică. Dar eu cred că tot atât de important este și faptul că România apreciază și acordă o deosebită atenție interdependenței dintre națiuni, pentru pace și prosperitate. Această interdependență își găsește expresia în faptul că România este membră a G.A.T.T., F.M.I., a Băncii Mondiale și C.A.E.R.

„Manufacturer Hanover” lucrează

ză îndeaproape cu corespondenții noștri din România, Banca de Comerț Exterior, de la înființarea acesteia, în 1968. Noi sperăm, în continuare, într-o creștere substanțială a volumului comerțului între țările noastre, mai ales în cazul cînd Congresul va acorda României un tratament tarifar egal cu alte țări, nediscriminatoriu. Noi sprijinim această măsură în mod activ.

Chiar în această săptămînă am asistat la crearea Consiliului economic româno-american. Eu am acceptat funcția de președinte al acestui consiliu, din partea americană, și sper că mulți dintre dvs. vor participa, de asemenea, la acest consiliu.

În contextul acestei creșteri a relațiilor noastre, am plăcut să anunț astăzi că, în urma unor discuții cuprinzătoare, noi am căzut de acord, în principiu, să înființăm la București o filială a băncii noastre. Noi sperăm că noua filială va începe să funcționeze la mijlocul anului 1974 și va fi angajată, în principal, în pro-

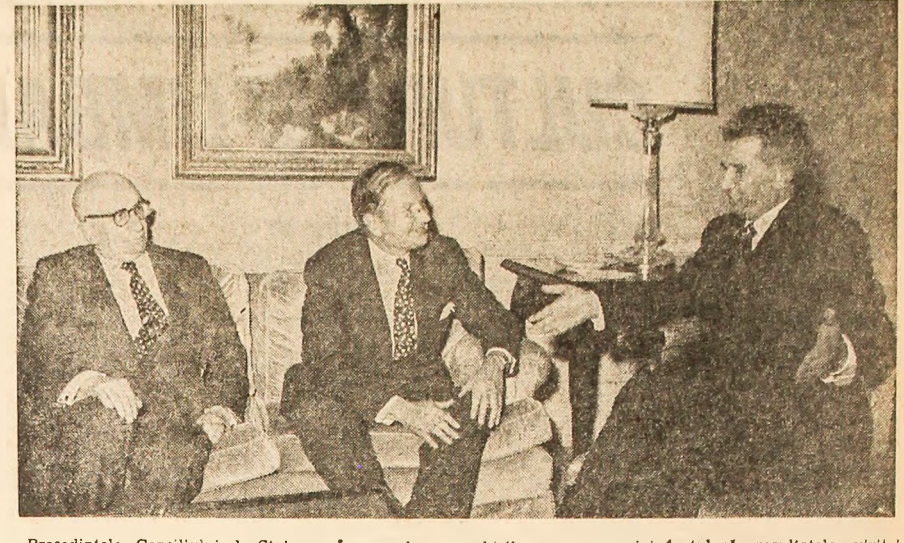
movarea și finanțarea comerțului dintre țările socialiste și celelalte țări.

Ca rezultat al dezvoltării relațiilor noastre prietenești cu colegii noștri din București, am încheiat, săptămîna aceasta, cu reprezentanții Băncii Române de Comerț Exterior un acord de cooperare, care înglobează mai multe domenii ale relațiilor noastre reciproce: schimburi de informații economice, asistență în dezvoltarea de legături între firmele din S.U.A. și unitățile economice din România. Aceste legături, după cum mulți dintre dvs. cunosc, pot îmbrăca forme diferite, inclusiv societăți mixte cu participare la capital, domeniu în care România manifestă o mare ingeniozitate.

Domnilor, cu toții vom saluta cuvîntul aceluia care a făcut atât de mult pentru ca România să progreseze și pentru dezvoltarea cooperării internaționale, președintele Nicolae Ceaușescu.

A luat apoi cuvîntul președintele **NICOLAE CEAUȘESCU**.

Întâlnire cu David Rockefeller, președintele Băncii „Chase Manhattan”



Președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, a primit, în cursul vizitei sale la New York, pe David Rockefeller, președintele Băncii „Chase Manhattan”.

Au asistat Manea Mănescu, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele Comitetului de Stat al Planificării, și George Macovescu, ministrul afacerilor

externe.

În cursul convorbirii care a avut loc cu acest prilej, au fost apreciate rezultatele pozitive obținute în colaborarea dintre Banca Română de Comerț Exterior și „Chase Manhattan Bank” în cadrul dezvoltării generale a colaborării economice româno-americane. S-a relevat utilitatea pentru ambele părți a schimburilor de informații și experiență în materie financiară. De asemenea, a fost subliniat

niat faptul că rezultatele vizitei președintelui Consiliului de Stat al României, tovarășul Nicolae Ceaușescu, în Statele Unite — inclusiv lărgirea cadrului juridic al colaborării dintre cele două țări — asigură premisele necesare creșterii schimburilor economice bilaterale, în avantajul reciproc, în beneficiul cauzei colaborării și conlucrării fructuoase între popoare.

Cuvîntarea președintelui Nicolae Ceaușescu

Doamnelor și domnilor,

Doresc să încep prin a mulțumi pentru ospitalitatea care mi s-a rezervat și prin a adresa gazdelor și dumneavoastră, tuturor, un salut cordial.

Într-un anumit sens, această întâlnire încheie și vizita noastră în Statele Unite; ca atare, am putea face și un bilanț al rezultatelor ei. Trebuie să vă declar că ne pregătim să ne întoarcem în patrie deosebit de mulțumit de rezultatele vizitei noastre în Statele Unite. Am avut convorbiri bune cu președintele Nixon, cu secretarul de stat, Kissinger, cu alți membri ai guvernului; am avut întâlniri cu conducători sau reprezentanți ai multor companii din Statele Unite. Am semnat câteva acorduri generale, printre care unul în problema reglementării dublei impunerii. Am adoptat, împreună cu președintele Nixon, o Declarație de principii cu privire la relațiile de colaborare economică între România și Statele Unite. Am semnat, de asemenea, o Declarație cu privire la principiile de colaborare generală între România și Statele Unite.

Îată de ce apreciez că, după vizita președintelui Nixon în România, în 1969 — care a marcat un moment important în relațiile dintre țările noastre — a actualele acorduri și încheierii. Declarația pe care am semnat-o în aceste zile constituie un nou moment istoric în relațiile dintre România și Statele Unite.

S-ar putea spune că s-a creat un cadru juridic mai bun pentru extinderea colaborării economice, tehnico-stiințifice și în alte domenii dintre țările noastre. Dar, ca orice cadru juridic, el trebuie, până la urmă, să capete și aspecte cit mai concrete, să fie materializat în viață. Doresc să vă declar deschis că, în ce ne privește, sîntem hotărîți să acționăm cu toată fermitatea pentru extinderea relațiilor de colaborare cu companiile din Statele Unite, care sînt interesate în această direcție.

Într-adevăr, în ultimii ani s-au obținut o serie de rezultate bune. Aici participă conducătorii ai unor companii cu care România a realizat sau realizează, în prezent, relații de colaborare într-o serie de domenii importante. Domnul președinte a vorbit despre unele rezultate pe calea realizării unor acțiuni, precum și de unele intenții de extindere a acestei colaborări în domeniul financiar, prin înființarea chiar a unei filiale în țara noastră.

România este angajată într-un vast program de dezvoltare economică-socială. Am realizat lucruri bune, dar știm că mai avem mult de făcut pentru a lichida starea de înapoiere de la care am pornit, pentru a ridica România la un nivel de dezvoltare cit mai înalt, care să asigure poporului condiții de viață din cele mai bune. Pe plan național, facem eforturi serioase: anulăm alocații din venitul național pînă la 33 la sută în scopul dezvoltării. Acei dintre dumneavoastră care ați vizitat România puteți să aveți o idee de mică imagine despre măsura în care aceste eforturi încep să se vadă în industrie, agricultură, în dezvoltarea științei, culturii, în ridicarea nivelului de trai al poporului. Avem în vedere să continuăm efortul acesta cel puțin și în cîincinul 1976—1980.

Ținem mult la dezvoltarea și consolidarea independenței țării noastre. Aceasta, pentru că istoria — destul de îndelungată — a României ne-a învățat că numai asigurînd o independență reală se pot crea condiții ca întregul popor să ducă o viață demnă, liberă, să poată participa, totodată, la o largă colaborare internațională. Dorim să colaborăm larg cu toate țările, cu toți aceia care sînt gata să meargă pe această cale, respectînd independența și suveranitatea României.

Am călătorit mult: recent, am vizitat o serie de țări vecine cu Statele Unite — din America Latină. În toate aceste călătorii, pe aproape toate continentele — în Australia n-am fost încă — am constatat că toate popoarele sînt dornice de a-și asigura o independență cit mai deplină și, totodată, de a participa cit mai activ la viața internațională, la colaborarea cu celelalte state. Problema care se pune astăzi este ca la preocupările oamenilor politici de a așeza relațiile pe principii noi, de egalitate între toate națiunile, să se găsească și forme de colaborare economică menite să țină seama de acestea. Noi considerăm că, pornindu-se de la acestea, se vor putea găsi căi să se dezvolte relațiile de colaborare, de promovare a diferitelor forme de relații economice, care să asigure, totodată, dezvoltarea fiecărei țări și, desigur, condiții reciproce avantajoase. Vă rog să nu-mi luați în nume de rău, dar trebuie să spun că președintele Nixon, din punct de vedere al înțelegerii politice a relațiilor noi, a luat-o înaintea multor companii din Statele Unite. Sper însă că și dumneavoastră,

companiile economice din Statele Unite, veți urma acest exemplu.

În orice caz, trebuie să spun că, în ce privește colaborarea cu România, noi sîntem mulțumit de ceea ce am realizat în ultimii ani. Am început, de curînd, unele forme noi de colaborare prin crearea de societăți mixte, desigur, deosebite de actualele întreprinderi internaționale, dar care se pare că îmbină în mod armonios interesele reciproce și asigură veniturii responsabilizate atît unora, cit și altora. Am creat deja o societate mixtă cu compania „Control Data Corporation”. Sperăm că, în următoarele luni, vom mai realiza asemenea societăți și cu alte companii. Este un început modest, dar care, sper, va deschide o cale nouă de colaborare economică. De asemenea, cu o serie de companii din Europa, încheiem în R.F.G., am încheiat deja mai multe înțelegeri în această direcție. Noi înșine participăm la asemenea societăți mixte într-un șir de țări; în cadrul vizitei mele în America Latină, am constituit câteva societăți din acestea.

Sîntem interesați să realizăm o colaborare largă cu dumneavoastră, cu alte companii din Statele Unite, în condiții reciproce avantajoase, în care și noi sîntem interesați să cîștigăm, așa cum sînt și dumneavoastră. Nu dorim să facem activități economice în care să pierdem, deși, din păcate, mai pierdem cîteodată. Dar și la dumneavoastră se întîmplă ca o anumită firmă sau companie să piardă. Se pare că legile economice lucrează în același fel; unde se lucrează rău, unde sînt oameni care nu sînt buni întreprinzători, se pierde. Sigur, noi dorim să facem cu dumneavoastră întreprinderi unde nu pierdem, pentru că, dacă ne-am gîndi să pierdem, ar fi bine ca și noi și dumneavoastră să ne vedem de altă treabă! Deci, dorim ca, într-adevăr, să găsim acele domenii care să asigure o dezvoltare economică corespunzătoare, să realizăm produse de înaltă calitate din toate punctele de vedere, care să fie competitive pe piața internațională și care să țină pasul cu progresul tehnic care, după cum știți bine, se dezvoltă foarte rapid. Sîntem interesați în domeniul electronicii, în domeniul mașinilor-unelte, al utilajelor complexe, în metalurgie și în orice alte ramuri care pot să contribuie la o dezvoltare corespunzătoare a industriei din țara noastră și care să corespundă, totodată, și intereselor

partenerilor cu care intrăm într-o asemenea colaborare.

Am fost întrebant în mai multe rînduri în aceste zile — îndeosebi de reprezentanții presei, dar și de alții — dacă nu avem de gînd să vindem ceva petrol Statelor Unite. Nu știu dacă aici se găsește cineva care a lucrat în industria petroliferă, în trecut, în România, deși cu unele companii lucrăm bine și acum. Una din ele a fost chiar sancționată în 1962 de Administrația Statelor Unite, pentru că a vîndut României o instalație, unică pe atunci în Europa. Desigur, această aparține trecutului. După cîte știu, astăzi Administrația, inclusiv președintele Statelor Unite, încurajează dezvoltarea acestei colaborări. Deci, nu mai există vreun pericol ca cineva să fie sancționat pentru că dezvoltă relații cu România. Deci, în România nu sînt piedici, în Statele Unite, de asemenea, nu sînt piedici; depinde acum de felul în care dumneavoastră veți reuși să ajungeți la înțelegeri corespunzătoare cu întreprinderile de stat corespunzătoare din România. Sîntem gata să vindem și petrol, dacă firme sau companii din Statele Unite vor participa, cu România, la explorări petrolifere în Marea Neagră și dacă vom găsi, să asigurăm unele cantități și pentru necesitățile Statelor Unite.

Cred că ar prezenta mult interes o colaborare pe terțe piețe, inclusiv în explorări petrolifere. Producerea de utilaj tehnologic în anumite domenii este o necesitate foarte mare. De exemplu, noi nu reușim să satisfacem cererile de linii de ciment pînă în 1980; dacă am avea capacități, am putea produce de trei ori mai mult. O colaborare în această direcție cu dumneavoastră, livrarea unor instalații sau subsanșamble din S.U.A. sau de la întreprinderile dumneavoastră ar putea, de asemenea, să prezinte interes.

Există, deci, posibilități multiple. Noi dorim să dezvoltăm larg această colaborare și țin să-mi exprim speranța că, într-adevăr, vom realiza, în următorii ani, progrese semnificative în dezvoltarea relațiilor economice, inclusiv în constituirea de societăți mixte.

Cu această convingere, aș dori să urez o bună colaborare între întreprinderile românești și cele americane, care să servească totodată și prieteniei dintre România și Statele Unite, unei mai bune colaborări între toate statele lumii, care să asigure popoarelor o viață mai demnă, mai liberă, mai independentă.

Aș propune să ridicăm acest pahar pentru o bună colaborare economică, pentru prietenia între popoarele noastre, pentru președintele Nixon, pentru dumneavoastră toți cei prezenți aici! (Aplauze puternice, îndelungate).

În încheierea întîlnirii, președintele Consiliului de Stat al României a răspuns unor întrebări puse de cei prezenți.

Acorduri — cadru de cooperare

NEW YORK 8 (Agerpres). — Vineri, 7 decembrie, la New York, au fost semnate acorduri-cadru de cooperare economică între diferite întreprinderi românești și trei dintre cele mai importante corporații industriale americane: „General Electric”, „I.T.T.”, „Singer”.

Acordurile menționate au fost semnate din partea organizațiilor economice românești de Constantin Ștancu, adjunct al ministrului comerțului exterior, iar din partea corporațiilor americane de K. Kircher, președinte al Consiliului de administrație al companiei „Singer”, W. Lurrie, vicepreședinte la „General Electric” și, respectiv, E. Burnes, prim-vicepreședinte la „International Telephone and Telegraph” (I.T.T.).

Primiri la tovarășul Nicolae Ceaușescu

Președintele Nicolae Ceaușescu a primit, la reședința sa din New York, pe reprezentanții concernului de ziare „Parade”, în frunte cu președintele concernului, Daniel D. Kinley.

Au luat parte președintele Consiliului de administrație, A. H. Motley, editorul Jess. Garbin, redactorul-șef Warren J. Reynolds și alți membri ai conducerii concernului. Au fost prezente, de asemenea, membri ai organizației „Young Columbus”, care au făcut parte dintr-un grup de tineri ce au vizitat țara noastră în luna august a.c. În urma cîștigării unui concurs organizat de „Parade” și la care au participat peste 500.000 de persoane.

Președintele concernului „Parade” a subliniat că vizita tinerilor americani în România a permis atît cunoașterea nemijlocită a importanței realizării obținute de poporul român în dezvoltarea sa economică și culturală, cit și stabilirea de contacte directe între reprezentanții ti-

nerei generații din cele două țări, slujindu-se, prin aceasta, opora de înțelegere, colaborare și mai bună cunoaștere reciprocă dintre popoarele american și român. La rîndul lor, tinerii au mulțumit călduros pentru ospitalitatea și căldura cu care au fost întâmpinați.

Apreciind contribuția concernului „Parade” la mai bună cunoaștere reciprocă, înțelegerea și prietenia dintre tinerii celor două țări, care servesc, totodată, cauza păcii și colaborării internaționale, președintele Nicolae Ceaușescu a înmînat lui Daniel D. Kinley o diplomă care atestă importanța activității organizației în promovarea unor înalte idealuri în rîndul tineretului.

Președintele concernului „Parade” a exprimat mulțumirile cele mai călduroase pentru acordarea acestei diplome.

La primire, desfășurată într-o atmosferă caldă, cordială, au luat parte

tovarășii Manea Mănescu și George Macovescu.

Președintele Consiliului de Stat al României, Nicolae Ceaușescu, a primit, la reședința sa din New York, pe Jacob Stein, liderul Conferinței președinților principalelor organizații ale evreilor din America, prof. dr. Arthur Hertzberg, președintele Congresului evreilor din America, Max Melemed, director executiv al Societății americane a Congresului evreiesc mondial, Joseph Karasick, președintele Societății americane a Congresului evreiesc mondial.

Șeful statului român s-a întîlnit cu oaspeții asupra perspectivelor relațiilor româno-americane în lumina vizitei pe care a întreprins-o în Statele Unite. Interlocuții, apreciînd pozitiv rezultatele vizitei, au afirmat că vor sprijini înțelegerea și acordurile convenite.

La primire au asistat tovarășii Manea Mănescu și George Macovescu.

Întîlnirea de lucru a tovarășei Elena Ceaușescu la Academia de Științe din New York

Vineri după-amiază, tovarășa Elena Ceaușescu, răspunzînd invitației conducerii Academiei de Științe din New York, a făcut o vizită la sediul acestui institut științific, al cărui membru activ a fost alina, după cum se știe, în cursul acestui an.

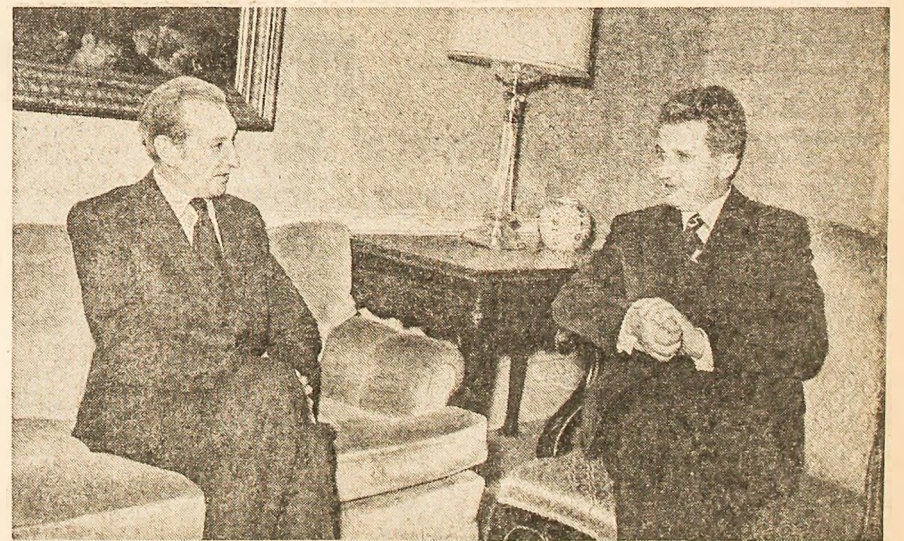
Cu acest prilej a avut loc o întîlnire de lucru cu dr. Kenneth W. Thomson, președintele Academiei, dr. Fred C. Armstrong, director executiv, cu membrii Consiliului guvernatorilor și alți membri de seamă ai conducerii, precum și cu șefii departamentelor de chimie de la universitățile din New York.

Președintele Academiei a adresat

un călduros salut de bun venit, mulțumind pentru cinstea deosebită făcută prin această vizită, precum și pentru faptul că tovarășa Elena Ceaușescu a acceptat calitatea de membru al principalei instituții științifice a orașului și statului New York.

În cadrul convorbirii care a urmat, gazele au informat despre structura și modalitățile de lucru ale Academiei, despre drepturile și îndatoririle membrilor săi, despre programul viitoarelor sesiuni științifice, exprîmîndu-și, totodată, satisfacția pentru colaborarea dintre oamenii de știință americani și români.

Tovarășea Elena Ceaușescu a adresat celor prezenți, tuturor membrilor Academiei, salutul oamenilor de știință români și al său personal. În continuare, a informat despre activitatea științifică și de cercetări din țara noastră, despre modul în care această activitate este organizată și despre aportul femeilor în munca științifică. A fost subliniat rolul care revine oamenilor de știință în promovarea înțelegerii, destinderii și cooperării internaționale și, în acest context, însemnătatea extinderii în continuare a colaborării pe planul activității științifice între România și S.U.A.



După cum s-a anunțat, vineri 7 decembrie a avut loc o întâlnire între președintele Nicolae Ceaușescu și secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, Kurt Waldheim. În fotografie, aspect de la întîlnire

Telegrame de la bordul avionului

În drum spre patrie, la întoarcerea din Statele Unite ale Americii, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, **NICOLAE CEAUȘESCU**, a adresat telegrame sefilor statelor al căror teritoriu a fost survolat de avionul prezidențial.

În telegrama adresată Majestății Sale **BAUDOIN**, Regele Belgiei, se spune: „Cu prilejul survolării Belgiei, doresc să vă transmit salutul meu cordial, odată cu cele mai bune urări de sănătate și fericire, de progres și pace pentru poporul belgian prieten”.

„Cu prilejul survolării teritoriului Republicii Federale Germania — se arată în telegrama adresată Exce-

lenței Sale Domnului **GUSTAV W. HEINEMANN**, președintele Republicii Federale Germania — doresc să adresez dumneavoastră și poporului țării dumneavoastră cele mai bune urări de sănătate și fericire, de progres, prosperitate și pace”.

„Imi este deosebit de plăcut — se spune în telegrama adresată Excelenței Sale domnului **FRANZ JONAS**, președintele federal al Republicii Austria — ca, survolînd teritoriul Republicii Austria, să vă adresez dumneavoastră și poporului austriac prieten un cald salut prietenesc, precum și cordiale urări de sănătate și fericire, de prosperitate și pace”.

În telegrama adresată de tovarăș-

ului **NICOLAE CEAUȘESCU**, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășilor **JANOS KADAR**, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, și **PAL LOSONCZI**, președintele Consiliului Prezidențial al Republicii Populare Ungare, se arată: „Survolînd teritoriul Republicii Populare Ungare, din este plăcut să vă adresez dumneavoastră, Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Socialist Ungar, Consiliului Prezidențial, guvernului și întregului popor, uncar prieten un cordial salut tovarășesc și cele mai bune urări de noi succese pe calea socializmului, a înfloririi patriei”.

